

「Guia de utilização dos Centros Comunitários Regionais/Chiku Shiminkan」

地区市民館利用の手引き

Atualizado em ABR/2017
Toyohashi-shi Kyouiku Inukai
Shougai Gakushuu-Ka

Em Toyohashi, temos 22 *Chiku Shiminkan* (Centros Comunitários Regionais).

Os *Chiku Shiminkan* (Centros Comunitários Públicos) tem a finalidade de dar incentivo a todos os tipos de programas para o melhoramento da educação, promoção da saúde e eventos culturais para a vida cotidiana, melhoramento da assistência social, etc, para a comunidade.

◎ Sobre a utilização 利用等について

| | | | |
|--------------------------|--|--------------|---|
| Quanto ao uso | <ul style="list-style-type: none"> ○ É um local que pode ser utilizado para o aprimoramento para a vida, através de atividades de estudos, pesquisas e outros, por círculos ou grupos de atividades. ○ Para utilizar, as reservas devem ser feitas com 1 mês à 5 dias de antecedência. A solicitação deverá ser feita diretamente no local. Porém, não é possível o empréstimo por mais de 7 dias consecutivos. <ul style="list-style-type: none"> ※ Não poderá ser utilizado com fins de lucro, etc. ※ Conforme o estabelecimento, poderá haver padrões diferentes, favor confirmar diretamente em cada estabelecimento. | | |
| Funcionamento | 9:00 às 21:00h | | |
| Fechado | Segundas-feiras e final e início de ano (29/DEZ a 03/JAN) | | |
| Períodos de utilização | Manhã (9:00 às 12:00h) Tarde (13:00 às 16:00h) Noite (17:00 às 21:00h) | | |
| Aluguel das dependências | Sala Oriental/ <i>Washitsu</i> | ¥520～ ¥1,040 | Os valores variam conforme o horário de utilização e as dependências existentes no estabelecimento. Favor confirmar com estabelecimento desejado. |
| | Salão de Reuniões/ <i>Shuukaishitsu</i> | ¥520～ ¥1,690 | |
| | Sala de Reuniões/ <i>Kaigishitsu</i> | ¥390～ ¥520 | |
| | Sala Experimental/ <i>Jisshushitsu</i> | ¥520～ ¥1,040 | |
| | Sala de Ginástica/ <i>Taikushitsu</i> | ¥520～ ¥1,690 | |

- Após a aprovação para o uso, efetue o pagamento da taxa de utilização. Atenção, o valor pago da taxa de utilização não poderá ser devolvido.

I O *Shiminkan* é um estabelecimento para a promoção de atividades comunitárias e aprimoramento para a vida.

市民館は、コミュニティ活動・生涯学習活動推進の場

1. Utilização para atividades de grupos

O *Shiminkan* é um lugar criado com a finalidade de dar apoio às atividades e promover o aperfeiçoamento da comunidade. É aberto para atividades de grupos, sendo uma entidade sócio-educativa (associação pública), e como tal, não pode ser utilizado com fins de lucro.

São considerados 「**Atividades com fins lucrativos**」 :

- ① Casos em que o próprio instrutor cobra mensalidade dos membros associados a título de taxa pelo ensino.
- ② Casos em que são cobrados taxa de associação (mensalidade) considerados como cursos de alto custo, qualquer que seja a natureza do curso.
- ③ Quando o responsável mantém curso de mesmo conteúdo em outros locais públicos como *Shiminkan*, etc.
- ④ Caso haja cobrança de taxa ou gratificação para mudança de nível ou de título, em que o instrutor cobre pelas aulas particulares ministradas.
- ⑤ Caso o instrutor tenha este curso em casa, ou outros lugares e esteja querendo expandir seu curso utilizando o *Shiminkan*.

2. Regulamento sobre o uso para atividades de firmas ou outros

O uso poderá ser autorizado nos seguintes casos

- ① Para treinamentos, reuniões, etc, de funcionários de uma firma.(Inclusive de atividades do sindicato dos trabalhadores, e outros)
- ② Nos casos previsto por lei, e outros, que prevêm reuniões explicativas sobre atividades, entre as firmas e os cidadãos.
- ③ Reuniões ou encontros com firmas, e outros, com finalidade pública (Exame de habilidade de ábaco/soroban, e outros)
- ④ Servir de local de recrutamento e entrevista (exame) para seleção de funcionários.

Casos não permitidos para a utilização

- ① Encontros explicativos para tratar de algum produto, exposição, etc, (Mesmo que o solicitante afirme que 「não haverá prática de vendas」), quando houver a probabilidade de venda de produtos, ou quando se tratar de exposição de produtos com o intuito de fazer publicidade do produto ou da firma.

3. Quanto ao uso por partidos ou grupos políticos

O uso poderá ser autorizado nos seguintes casos

- ① Reuniões internas de consenso de membros de um mesmo partido ou grupo político.
- ② Encontro do comitê (pessoal ou de partidos) em assembléias gerais ou reuniões.
- ③ Para utilizar para a realização de informes, pelo país, província ou governo municipal, e, discursos e outros de partidos e grupos políticos.
- ④ Em caso de discurso individual, em época de eleição, obedecidas as normas da lei eleitoral

4. Normas para a utilização relacionada à instituições religiosas

O uso poderá ser autorizado nos seguintes casos

- ① Quando, mesmo sendo palestra patrocinada por grupos religiosos, seu conteúdo não seja relacionado à religião em si, mas de assunto de interesse da comunidade em geral.
- ② Reuniões internas de grupos religiosos.
- ③ Palestras e estudos de âmbito interno entre os membros do mesmo grupo religioso.

Casos não permitidos para a utilização

- ① Atividades missionárias e pregação de grupos religiosos específicos.

II Critérios de apoio e outros, às atividades de grupos independentes, e outros 自主グループ等の活動の支援等に関する基準

1. Referente à apresentação de grupos independentes, divulgação, etc.

- (1) Distribuição de panfletos de apresentação dos grupos individuais
Para a continuidade das atividades dos grupos independentes poderá ser necessário o ingresso de novos membros. Dentro de um consenso será autorizado que os grupos façam a distribuição de panfletos de divulgação para captação de novos membros, para tanto, favor consultar a associação de bairro ou *Shougai Gakushuu-Ka*.
- (2) Sobre a distribuição de panfletos e divulgação das atividades ou palestras a serem realizadas.
No caso de realização de palestras, programas de grupos individuais e associações, poderá haver distribuição de panfletos.
- (3) Sobre a solicitação de fixação de posteres no quadro de avisos do Shiminkan
 - ① Será autorizado para programas patrocinados por associações regionais ou grupos de organização pública ou com a colaboração destes.
 - ② Será concedido redução da taxa de utilização do *Shiminkan*, para programas promovidos por grupos enquadrados nas condições de isenção.
 - ③ Será autorizado para programas patrocinados pela Secretaria de Educação/*Kyouiku Inkai* ou pela prefeitura.
 - ④ Será autorizado quando for considerado que o conteúdo do poster ou panfleto do evento não causará nenhum tipo de problema.

III Casos em que a direção administrativa poderá restringir a utilização

施設の管理・運営上から、使用を制限する場合

1. Casos considerados com impedimento administrativo

Conforme a regulamentação administrativa dos estabelecimentos do Shiminkan, 「Não haverá concessão para utilização para casos considerados com impedimento administrativo」. Com relação à 「Impossibilidade de uso」 o conteúdo de utilização será devidamente analisado pela administração, nos termos do regulamento.

● Casos em que o uso não é autorizado

- ① Caso houver previsão de barulho, etc, que possam incomodar os outros usuários.
- ② Caso houver indícios de que o piso e outros poderão ficar sujos ou danificados.

- ア Sala oriental/*Washitsu*, para a prática de karatê e outros esportes pesados
- イ Salas de reunião/*Shuukaishitsu* e outros, com risco de danificar o assoalho e outros, da sala.
- ③ Caso o recinto que deseja utilizar estiver em reforma e sem condições de uso.
- ④ Eventos com consumo de bebida alcoólica.

2. Regulamentação do Shiminkan sobre comidas, bebidas e cigarros

(1) Quanto a comidas e bebidas

- ① Não é permitido o uso de qualquer uma das dependências exclusivamente para comer e beber, exceto quando se tratar de uso de sala vinculado ao uso da cozinha experimental.
Entretanto, no caso de reuniões prolongadas, em que o intervalo coincidir com o horário do almoço, poderá ser autorizado. Neste caso, favor combinar previamente com o *Shiminkan*.
- ② Cada estabelecimento tem regulamentação própria sobre o consumo de comidas e bebidas nos espaços de uso comum da Sala de Palestras da Biblioteca/*Toshodanwashitsu*, corredores e outros. Favor confirmar com cada *Shiminkan*.
- ③ Para as atividades recreativas regionais, atividades de integração regional, atividades de apoio mútuo, atividades de comunicação regional, etc, poderá se obter aprovação para comer e beber no recinto do *Shiminkan*, obedecidas as convenções sociais.

(2) Quanto a proibição de fumar

É proibido fumar em toda a área do prédio e terreno do *Shiminkan*.

(3) Quanto a comemorações de aniversários, festas, etc.

Para festa de natal infantil, festas de aniversário, etc., o solicitante (comprometendo-se a cumprir fielmente o regulamento e outros sobre a utilização), poderá utilizar até o horário das 16:00h, obedecidas outras determinações estabelecidas; poderá utilizar o *Chiku Shiminkan*/Centro Comunitário Regional (Os *Kouku Shiminkan*/Centros Comunitários dos Distritos Escolares não poderão ser utilizados).

(4) Sobre dança de salão

Poderá ser autorizado a utilização das salas, condicionado a que sejam tomados todos os cuidados para que o piso não seja danificado, que seja feita uma limpeza adequada, após o uso, e o regulamento rigorosamente cumprido.
Quanto ao uso de sapatos de dança, somente será autorizado, para sapatos preparados para não danificarem o assoalho.

Contato sobre a utilização dos Centros Comunitários/*Shiminkan*,

A Guia de Utilização dos Centros Comunitários Regionais/*Shiminkan no Riyou Tebiki*, está disponível em todos o Centros Comunitários/*Shiminkan*.

Detalhes, favor contatar diretamente com o *Shiminkan* :

Sobre os Centros Comunitários Regionais/*Chiku Shiminkan* :

Kyouiku Iinkai Shougai Gakushuu-Ka (☎51・2849/FAX56・5105)

Sobre os Centros Comunitários dos Distritos Escolares/*Kouku Shiminkan* :

Shimin Kyoudou Suishin-Ka (☎51・2484/FAX56・5128)